

# Elos Drill Extender

Instruction for use - Upute za upotrebu -  
Brugsanvisning - Gebruiksaanwijzing - Käyttöohjeet -  
Mode d'emploi - Gebrauchsanleitung - Használati  
útmutató - Istruzioni per l'uso - Bruksanvisning -  
Instruções de uso - Instrucțiuni de utilizare -  
Instrucciones de uso - Anvisningar för användningen

## List of content

English – Instruction for use .....	4
Hrvatski/ Croatian – Upute za upotrebu .....	5
Dansk/ Danish – Brugsanvisning .....	6
Nederlands/ Dutch – Gebruiksaanwijzing .....	7
Français/ French – Mode d’emploi .....	9
Deutsch/ German – Gebrauchsanleitung .....	10
Magyar/ Hungarian – Használati útmutató .....	11
Italiano/ Italian – Istruzioni per l’uso .....	12
Norsk/ Norwegian – Bruksanvisning .....	13
Português/ Portuguese – Instruções de uso .....	14
Română/ Romanian – Instrucțiuni de utilizare .....	15
Srpski/ Serbian – Uputstva za upotrebu .....	16
Español/ Spanish - Instrucciones de uso .....	17
Svenska/ Swedish – Bruksanvisning .....	18



If package is Broken - DO NOT USE the product - Nemojte upotrebljavati ako je pakiranje oštećeno – Anvend ikke hvis emballagen er beskadiget - Niet gebruiken indien de verpakking beschadigd is - Älä käyttää, jos pakkaus on vahingoittunut - Ne l'utilisez pas si l'emballage est endommagé - Nicht verwenden, wenn die Verpackung beschädigt ist - Ne használja, ha a csomagolás sérült - Non utilizzare se la confezione è danneggiata - Produktet skal ikke brukes hvis emballasjen er skadet - Não utilizar se a embalagem estiver danificada - A nu se utiliza dacă ambalajul este deteriorat - No utilizar si el paquete está dañado - Använd inte om förpackningen är skadad

Figure 1.

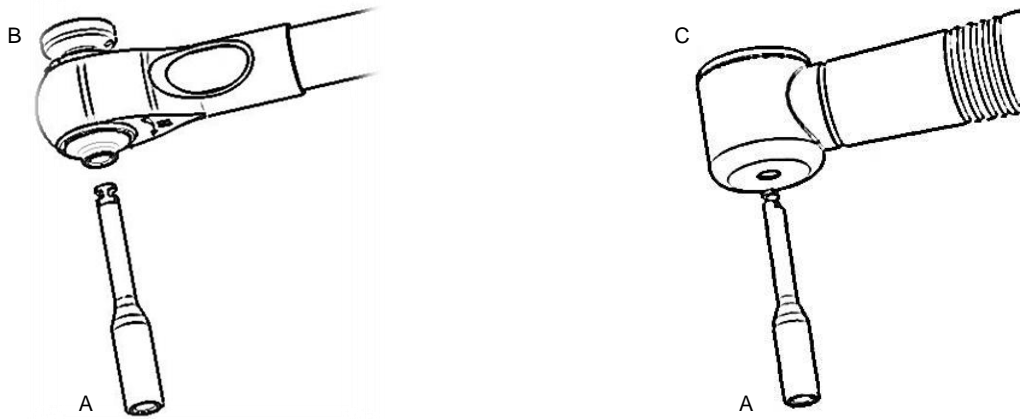
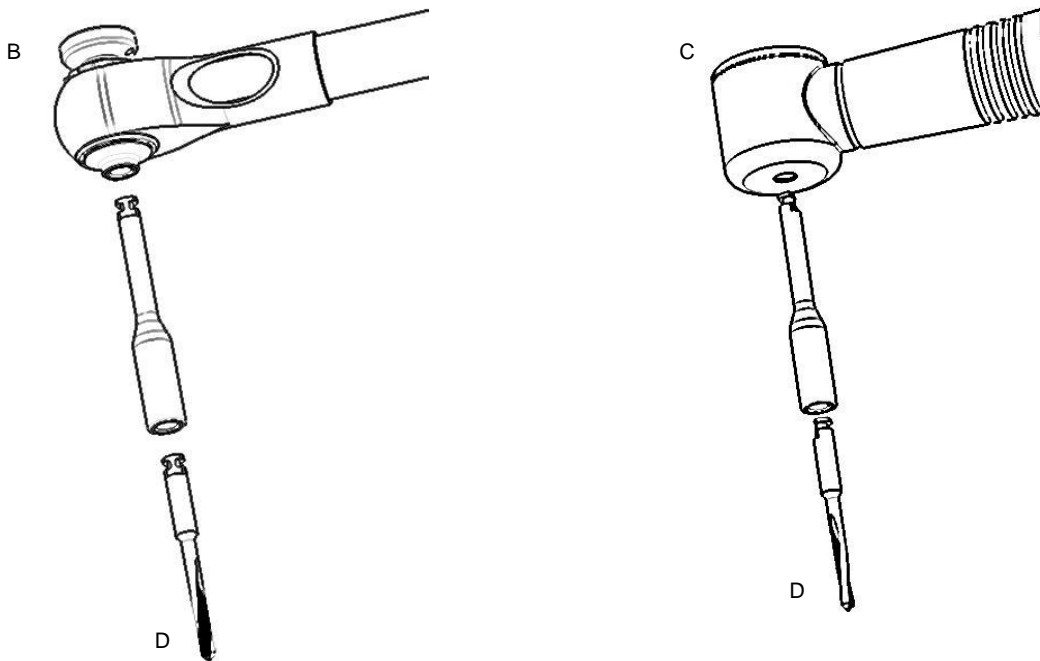


Figure 2



## English – Instruction for use

### Elos Drill Extender

#### 1 Intended use

The intended use of the Elos Drill Extender is to extend the distance between a dental drill or screwdriver and the dental hand piece or Elos Torque Wrench during surgery and prosthetic procedures in the oral cavity.

#### 2 Product Description

The Elos Drill Extender is for extending tools with ISO 1797 connections. The device is made of stainless steel. The Elos Drill Extender design, finish and quality makes the tool well suited for extending a drill or dental tool and to placement and adjustment of implants, abutments and prosthetic screws. The Elos Drill Extender is easy to prepare for cleaning, disinfection and sterilization.

#### 3 Use

The Elos Drill Extender is delivered non-sterile. Prior to use the device must be cleaned with water and brush followed by sterilization according to section 5 and 6. Use the Elos Drill Extender as described below:

1. Figure 1: After cleaning attach the Elos Drill Extender (A) to the Elos Driver ISO connection (B) or into the dental hand piece ISO connection (C). Push the Elos Drill Extender into the ISO connection until firmly seated.
2. Figure 2: Attach the desired dental tool or drill (D) into the Elos Drill Extender (A), and make sure that the tool is firmly seated in the Elos Drill Extenders ISO connection.

#### 4 Warnings and precautions

Potential adverse occurrences may include but are not limited to the following list. Proper placement and use of this instrument may help to mitigate these risks.

- **If overloaded**

If overloaded, dropped or in other way mishandled, the device must no longer be used since correct functionality can no longer be guaranteed.

- **Damaged device**

If the Elos Drill Extender is damaged it should be disposed, as described in section 10.

- **Do not use hydrogen peroxide**

This device must not be cleaned using hydrogen peroxide.

- **Ensure correct assembly**

Before use, make sure that all parts are correctly assembled.

- **Must be stored unattached**

The Elos Drill Extender must be stored unattached to other instruments.

- **Max torque 100Ncm**

Never apply torque > 100Ncm to the Elos Drill Extender, as this may damage the ISO connection. **However never exceed the screw/implant manufacturer torque recommendations**

- **Max speed 3000 rev/min**

Never use drilling speed > 3000 rev/min, as this can damage the Elos Drill Extender.

- **Cleaning**

The Elos Drill Extender must always be cleaned using brush and water.

- **Only for use by professionals**

The device must only be used by professionals.

#### 5 Cleaning and disinfection

The following cleaning and disinfection method is recommended:

1. Remove the tool from the Elos Drill Extender by gently pulling the two parts from each other.
2. Remove the Elos Drill Extender from Elos Torque Wrench or drilling device by gently pulling the two parts from each other.
3. The Elos Drill Extender is now ready to be cleaned with water and brush and sterilized according to section 6.

#### 6 Sterilization

The Elos Drill Extender is delivered non-sterile. Steam sterilize with a pressure of 2 atm. for 15 min. at 121°C or with a pressure of 3 atm. for 3 min. at 134°C, according to EN ISO 17665-1:2006 is recommended.

#### 7 Further information

For additional information about the use of Elos Medtech products, please contact your local sales representative.

#### 8 Validity

Upon publication of this instruction for use, all previous versions are superseded.

#### 9 Disposal

Device must be disposed as biological waste.

## Hrvatski/ Croatian – Upute za upotrebu

### Elos Drill Extender

#### 1 Namjena

Namjena produžnog nastavka za bušilicu Elos Drill Extender jest povećanje udaljenosti između zubne bušilice ili odvijača i ručnog dijela za vrh zubnog odvijača ili ključa za zavrtnje tijekom kirurških ili protetskih zahvata u usnoj šupljini.

#### 2 Opis proizvoda

Produžni nastavak za bušilicu Elos Drill Extender namijenjen je produljivanju alata s priključcima ISO 1797.

Uređaj je izrađen od nehrđajućeg čelika. Dizajn, završna obrada i kvaliteta produžnog nastavka Drill Extender čine taj alat prikladnim za uporabu kao produžni nastavak za bušilicu Elos Drill Extender te za postavljanje i podešavanje implantata, nadogradnji i protetskih vijaka. Nastavak Elos Drill Extender jednostavno se priprema za čišćenje, dezinfekciju i sterilizaciju.

#### 3 Upotreba

Nastavak Elos Drill Extender isporučuje se nesterilan. Prije upotrebe uređaj se mora očistiti vodom i četkom, nakon čega je potrebna sterilizacija u skladu s dijelom 5. i 6. Nastavak Elos Drill Extender upotrebljavajte u skladu s uputama u nastavku:

1. Slika 1: nakon čišćenja spojite produžni nastavak za bušilicu Elos Drill Extender (A) na ISO priključak odvijača ključa za zavrtnje (B) ili na ISO priključak ručnog dijela za vrh zubnog odvijača (C). Gurajte nastavak Elos Drill Extender u ISO priključak dok ne sjedne čvrsto na mjesto.
2. Slika 2: postavite željeni zubni alat ili bušilicu (D) na Elos Drill Extender (A) i provjerite je li alat čvrsto smješten u ISO priključak nastavka Elos Drill Extender.

#### 4 Upozorenja i mjere opreza

Moguće negativne posljedice mogu uključivati, ali nisu ograničene na sljedeći popis. Pravilno postavljanje i upotreba ovoga instrumenta mogu pomoći ublažiti te rizike.

- **U slučaju preopterećenja**

Ako se uređaj preopteretiti, ispusti ili se njime drugačije nepravilno rukuje, više se ne smije upotrebljavati jer se neće moći zajamčiti njegov ispravan rad.

- **Oštećeni uređaj**

Ako se produžni nastavak Elos Drill Extender ošteti, mora se odložiti u skladu s uputama u dijelu 10.

- **Ne upotrebljavajte vodikov peroksid**

Ovaj se uređaj ne smije čistiti vodikovim peroksidom.

- **Pravilno sastavite uređaj**

Prije upotrebe provjerite jesu li svi dijelovi pravilno sastavljeni.

- **Obavezno skladištenje u odspojenom obliku**

Nastavak Elos Drill Extender mora se skladištiti odspojen od ostalih instrumenata.

- **Maks. zakretni moment od 100 Ncm**

Na nastavak Elos Drill Extender nikada ne primjenjujte zakretni moment > 100 Ncm jer to može oštetiti ISO priključak. **No nikada ne premašujte zakretni moment vijka/implantata koji preporučuje proizvođač.**

- **Maks. brzina 3000 o/min**

Nikada ne upotrebljavajte brzinu bušenja > 3000 o/min jer to može oštetiti produžni nastavak Elos Drill Extender.

- **Čišćenje**

Produžni nastavak za bušilicu Elos Drill Extender uvijek se mora čistiti četkom i vodom.

- **Samo za stručnu upotrebu**

Uređaj smiju upotrebljavati isključivo stručne osobe.

#### 5 Čišćenje i dezinfekcija

Preporučuje se sljedeća metoda čišćenja i dezinfekcije:

1. Uklonite alat iz produžnog nastavka Elos Drill Extender tako da ta dva dijela lagano povučete u suprotnim smjerovima.
2. Uklonite produžni nastavak Elos Drill Extender iz ključa za zavrtnje ili bušilice tako da ta dva dijela lagano povučete u suprotnim smjerovima.
3. Produžni nastavak za bušilicu Elos Drill Extender sada se može očistiti vodom i četkom te sterilizirati u skladu s dijelom 6.

#### 6 Sterilizacija

Nastavak Elos Drill Extender isporučuje se nesterilan. Preporučuje se gravitacijska parna sterilizacija tlakom od 2 atm tijekom 15 min pri temperaturi od 121 °C ili tlakom od 3 atm tijekom 3 min pri temperaturi od 134 °C, u skladu s normom EN ISO 17665-1:2006.

#### 7 Dodatne informacije

Za dodatne informacije o upotrebi proizvoda Elos Medtech obratite se svom lokalnom prodajnom predstavniku.

#### 8 Valjanost

Objavom ovih uputa za upotrebu zamjenjuju se sve prethodne verzije.

#### 9 Odlaganje

Uređaj se mora odložiti kao biološki otpad.

## Dansk/ Danish – Brugsanvisning

### Elos Drill Extender

#### 1 Tilsigtet anvendelse

Den tilsigtede anvendelse af Elos Drill Extender er at forlænge afstanden mellem et tandlægebor eller en skrue-trækker og dentalhåndstykket eller en momentnøgle under kirurgiske procedurer og protetiske procedurer i munden.

#### 2 Produktbeskrivelse

Elos Drill Extender er beregnet til at forlænge værktøjer med ISO 1797-interface.

Enheden er fremstillet i rustfrit stål. Elos Drill Extender design, udførelse og kvalitet gør værktøjet velegnet til brug som borforlænger og til placering og justering af implantater, abutments og protetikskruer. Elos Drill Extender er let at forberede til rengøring, desinfektion og sterilisering.

#### 3 Brug

Elos Drill Extender leveres usteril. Før brug skal enheden rengøres med vand og børste efterfulgt af sterilisation ifølge afsnit 5 og 6. Brug Elos Drill Extender, som beskrevet herunder:

- Figur 1: Efter rengøring skal Elos Drill Extender (A) fastgøres på momentnøglegrebets ISO-tilslutning (B) eller i dentalhåndstykkets ISO-tilslutning (C). Skub Drill Extender ind i ISO-tilslutningen, indtil den sidder godt fast.
- Figur 2: Sæt det ønskede dentalværktøj eller -bor (D) i Elos Drill Extender (A), og sørg for, at værktøjet sidder godt fast i Elos Drill Extender'ens ISO-tilslutning.

#### 4 Advarsler og forholdsregler

Potentielle bivirkninger kan forekomme, og er ikke begrænset til følgende liste. Korrekt placering og brug af instrumentet kan bidrage til at mindske disse risici.

- **Hvis overbelastet**

Hvis enheden overbelastes, tabes eller på anden måde mishandles, må den ikke længere anvendes, da korrekt funktionalitet ikke længere kan sikres.

- **Beskadiget enhed**

Hvis Elos Drill Extender bliver beskadiget, skal den bortskaffes, som beskrevet i afsnit 10.

- **Brug ikke hydrogen peroxide**

Denne enhed må ikke rengøres med hydrogen peroxide.

- **Sørg for, den er korrekt samlet**

Før brug skal sikres, at alle dele er samlet korrekt.

- **Skal opbevares løst**

Elos Drill Extender skal opbevares uden at være fastgjort til andre instrumenter.

- **Maks. moment 100 Ncm**

Anvend aldrig moment > 100 Ncm til Elos Drill Extender, da det kan beskadige ISO-tilslutningen. **Overskrid aldrig skrue-/implantatproducentens anbefalede moment.**

- **Maks. hastighed 3000 o/min.**

Brug aldrig borehastigheder > 3000 o/min, da det kan beskadige Elos Drill Extender.

- **Rengøring**

Elos Drill Extender skal altid rengøres med børste og vand.

- **Må kun anvendes af uddannede tandlæger**

Enheden må kun anvendes af uddannede tandlæger.

#### 5 Rengøring og desinficering

Følgende rengørings- og desinficeringsmetode anbefales:

- Tag værktøjet ud af Elos Drill Extender ved forsigtigt at trække de to dele fra hinanden.
- Tag Elos Drill Extender ud af momentnøglen eller boreenheden ved forsigtigt at trække de to dele fra hinanden.
- Elos Drill Extender er nu klar til at blive rengjort med vand og børste og steriliseret i henhold til afsnit 6.

#### 6 Sterilisering

Elos Drill Extender leveres usteril. Det anbefales at dampsterilisere med gravitation med et tryk på 2 atm i 15 min ved 121 °C eller med et tryk på 3 atm i 3 min ved 134 °C, i henhold til EN ISO 17665-1:2006.

#### 7 Yderligere oplysninger

Kontakt din lokale salgsrepræsentant for yderligere oplysninger om brugen af produkter fra Elos Medtech.

#### 8 Gyldighed

Udgivelsen af denne brugsanvisning erstatter alle tidligere versioner.

#### 9 Bortskaffelse

Enheden skal bortskaffes som biologisk affald.

## Nederlands/ Dutch — Gebruiksaanwijzing

### Elos Drill Extender

#### 1 Beoogd gebruik

De Elos Drill Extender is bedoeld om de afstand te verlengen tussen een tandboor of schroevendraaier en het handstuk of momentsleutel tijdens operaties en prothetische procedures in de mondholte.

#### 2 Productbeschrijving

De Elos Drill Extender wordt gebruikt om instrumenten met ISO 1797-aansluitingen te verlengen.

Het apparaat is vervaardigd uit roestvrij staal. Het ontwerp, de afwerking en de kwaliteit van de Elos Drill Extender maken dit instrument zeer geschikt als Elos Drill Extender en voor het plaatsen en bewerken van implantaten, abutments en prothetische schroeven. De Elos Drill Extender kan eenvoudig worden voorbereid voor reiniging, desinfectie en sterilisatie.

#### 3 Gebruik

De Elos Drill Extender wordt niet-steriel geleverd. Vóór gebruik moet dit worden gereinigd met water en een borstel en daarna worden gesteriliseerd zoals beschreven in sectie 5 en 6. Gebruik de Elos Drill Extender zoals hieronder beschreven:

1. Figuur 1: Bevestig de Elos Drill Extender (A) na reiniging aan de ISO-aansluiting van de momentsleutel (B) of aan de ISO-aansluiting van het handstuk (C). Duw de Elos Drill Extender in de ISO-aansluiting totdat deze stevig vastzit.
2. Figuur 2: Bevestig het gewenste instrument of tandboor (D) in de Elos Drill Extender (A) en zorg dat dit stevig vastzit in de ISO-aansluiting van de Elos Drill Extender.

#### 4 Waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen

Hier volgt een lijst van een aantal, maar niet alle, mogelijke nadelige gevolgen. Door dit instrument op de juiste manier te plaatsen en te gebruiken verkleint u deze risico's.

- **Bij overbelasting**

Als het apparaat overbelast is, valt of op een andere manier verkeerd wordt gebruikt, mag het niet meer worden gebruikt, omdat een goede werking niet meer kan worden gegarandeerd.

- **Beschadigd apparaat**

Als de Elos Drill Extender is beschadigd, moet het worden afgevoerd zoals beschreven in sectie 10.

- **Gebruik geen waterstofperoxide**

Het apparaat mag niet worden gereinigd met waterstofperoxide.

- **Zorg dat het instrument juist in elkaar is gezet**

Controleer voor gebruik of alle onderdelen op de juiste manier in elkaar zijn gezet.

- **Moet onbevestigd worden opgeslagen.**

De Elos Drill Extender moet onbevestigd worden opgeslagen.

- **Max. moment 100 Ncm**

Pas nooit een moment groter dan 100 Ncm toe op de Elos Drill Extender. Dit kan de ISO-aansluiting beschadigen. **Overschrijd echter nooit de momentaanbevelingen van de fabrikant van de schroef/het implantaat.**

- **Max. snelheid 3000 omw/min**

Gebruik nooit een boorsnelheid van hoger dan 3000 omw/min aangezien dit de Elos Drill Extender kan beschadigen.

- **Reinigen**

De Elos Drill Extender moet altijd worden gereinigd met een borstel en water.

- **Alleen voor gebruik door professionals**

Dit apparaat mag alleen door professionals worden gebruikt.

#### 5 Reinigen en desinfecteren

De volgende reinigings- en desinfectiemethode wordt aanbevolen:

1. Verwijder het instrument uit de Elos Drill Extender door de twee delen voorzichtig uit elkaar te trekken.
2. Verwijder de Elos Drill Extender uit de momentsleutel door de twee delen voorzichtig uit elkaar te trekken.
3. De Elos Drill Extender kan nu met water en een borstel worden gereinigd en gesteriliseerd zoals wordt beschreven in sectie 6.

#### 6 Sterilisatie

De Elos Drill Extender wordt niet-steriel geleverd. Het wordt aanbevolen om zwaartekrachtstoomsterilisatie toe te passen met een druk van 2 atm gedurende 15 min bij 121 °C of met een druk van 3 atm gedurende 3 min bij 134 °C, conform EN ISO 17665-1:2006.

#### 7 Aanvullende informatie

Voor aanvullende informatie over het gebruik van Elos Medtech-producten kunt u contact opnemen met uw lokale vertegenwoordiger.

#### 8 Geldigheid

Op het moment dat deze gebruiksaanwijzing wordt gepubliceerd, komen alle eerdere versies te vervallen.

#### 9 Afvoeren

Het apparaat moet worden behandeld als biologisch afval.

## Suomi/ Finish – Käyttöohjeet

### Elos Drill Extender

#### 1 Käyttötarkoitus

Tämän Elos Drill Extenderin käyttötarkoitus on lisätä etäisyyttä hammasporan tai ruuvimeisselin ja hammaslääkärin käsiosan tai Torque Wrenchin välillä kirurgisten ja proteesitoimenpiteiden aikana suuontelossa.

#### 2 Tuotekuvaus

Elos Drill Extender on tarkoitettu pidennystyökaluille, joissa on ISO 1797 -liitännät.

Laitte on tehty ruostumattomasta teräksestä. Elos Drill Extenderin design, viimeistely ja laatu tekevät työkalusta hyvin sopivan käytettäväksi Elos Drill Extenderinä ja implanttien, tukihampaiden ja proteesiruuvien laittamisessa ja säädössä, Elos Drill Extender on helppo valmistella puhdistamista, desinfiointia ja sterilointia varten.

#### 3 Käyttö

Elos Drill Extender toimitetaan sterilioimattomana. Ennen käyttöä laite tulee puhdistaa vedellä ja harjalla sekä steriloida kohdissa 5 ja 6 kuvatulla tavalla. Käytä Elos Drill Extenderiä alla kuvatulla tavalla:

1. Kuva 1: Puhdistamisen jälkeen liitä Elos Drill Extender (A) Torque Wrenchin ohjaimen ISO-liitäntään (B) tai hammaslääkärin käsiosan ISO-liitäntään (C). Työnnä Elos Drill Extender ISO-liitäntään, kunnes se on tukevasti paikallaan.
2. Kuva 2: Liitä haluttu hammaslääkärin työkalu tai pora (D) Elos Drill Extenderiin (A) ja varmista, että työkalu on tukevasti kiinni Elos Drill Extenderin ISO-liitännässä.

#### 4 Varoitukset ja varotoimet

Seuraavassa listassa esitellään osa mahdollisista ongelmatilanteista, mutta ei kaikkia. Instrumentin huolellinen asettaminen ja käyttö voivat auttaa näiden riskien vähentämisessä.

- **Ylikuormituksen sattuessa**

Laitteen käyttöä ei tule jatkaa, jos se ylikuormittuu, putoaa tai vaurioituu muulla tavalla, sillä sen asianmukaista toimivuutta ei voida enää taata.

- **Vahingoittunut laite**

Jos Elos Drill Extender vahingoittuu, se tulisi hävittää osassa 10 kuvatulla tavalla.

- **Älä käytä vetyperoksidia**

Tätä laitetta ei saa puhdistaa käyttämällä vetyperoksidia.

- **Varmista, että tuote on koottu oikein**

Ennen käyttöä varmista, että kaikki osat on koottu oikein.

- **Täytyy säilyttää kokoamattomana**

Elos Drill Extenderiä tulee säilyttää niin, ettei se ole liitettyä muihin instrumentteihin.

- **Maksimivääntömomentti 100 Ncm**

Älä koskaan käytä yli 100 Ncm:n vääntömomenttia Elos Drill Extenderiin, koska se voi vahingoittaa ISO-liitäntää. **Älä kuitenkaan koskaan ylitä ruuvin/implantin valmistajan vääntömomenttisuosituksia**

- **Maksiminopeus 3 000 kierr./min**

Älä koskaan käytä yli 3 000 kierr./min porausnopeutta, koska se voi vahingoittaa Elos Drill Extenderiä.

- **Puhdistaminen**

Elos Drill Extender tulee aina puhdistaa käyttäen harjaa ja vettä.

- **Vain ammattikäyttöön**

Laitte on tarkoitettu ainoastaan ammattikäyttöön.

#### 5 Puhdistus ja desinfiointi

Suosittelava puhdistus- ja desinfiointimenetelmä on seuraavanlainen:

1. Poista työkalu Elos Drill Extenderistä vetämällä varovasti osat erilleen toisistaan.
2. Poista Elos Drill Extender Torque Wrenchistä vetämällä varovasti osat erilleen toisistaan.
3. Elos Drill Extender voidaan nyt puhdistaa vedellä ja harjalla sekä steriloida kohdan 6 mukaisesti.

#### 6 Sterilointi

Elos Drill Extender toimitetaan sterilioimattomana. Tuotteelle suositellaan EN ISO 17665-1:2006:n mukaista painovoimahöyrysterilointia: 2 normaali-ilmakehän paineessa 15 minuutin ajan 121 °C:ssa tai 3 normaali-ilmakehän paineessa 3 minuutin ajan 134 °C:ssa.

#### 7 Lisätietoja

Saat lisätietoja Elos Medtechin tuotteiden käytöstä ottamalla yhteyttä paikalliseen myyntiedustajaan.

#### 8 Voimassaolo

Tämän käyttöohjeen julkaisuhetkellä ohje korvaa kaikki aikaisemmat versiot.

#### 9 Hävittäminen

Laitte hävitetään biologisena jätteenä.



## Français/ French — Mode d'emploi

### Elos Drill Extender

#### 1 Utilisation prévue

La Drill Extender est conçue pour augmenter la distance entre un foret dentaire ou un tournevis et la poignée dentaire ou la clé dynamométrique lors d'une procédure chirurgicale ou prothétique dans la cavité buccale.

#### 2 Description du produit

La Drill Extender est conçue pour allonger les outils équipés d'un raccord ISO 1797.

Elle est fabriquée en acier inoxydable. Grâce à sa conception, à sa finition et à sa qualité, elle est idéale pour une utilisation en tant que Drill Extender et pour le placement et le réglage d'implants, de piliers et de vis prothétiques. La Drill Extender est facile à préparer au nettoyage, à la désinfection et à la stérilisation.

#### 3 Utilisation

La Drill Extender est fournie non stérile. Elle doit être nettoyée à l'eau à l'aide d'une brosse, puis stérilisée conformément aux instructions des sections 5 et 6 avant utilisation. Utilisez la Drill Extender tel que décrit ci-dessous :

1. Figure 1 : après avoir nettoyé la Drill Extender (A), fixez-la au raccord ISO de la clé dynamométrique (B) ou de la poignée dentaire (C). Enfoncez la Drill Extender dans le raccord ISO jusqu'à ce qu'elle soit bien en place.
2. Figure 2 : fixez l'outil ou le foret dentaire (D) approprié sur la Drill Extender (A) et assurez-vous que l'outil est bien enfoncé dans le raccord ISO de la Drill Extender.

#### 4 Avertissements et précautions

La liste ci-dessous présente certains des événements indésirables possibles (liste non exhaustive). Un placement et une utilisation corrects de l'instrument peuvent permettre de limiter ces risques.

- **En cas de surcharge**

En cas de surcharge, de chute ou de toute autre manipulation incorrecte, le dispositif ne doit plus être utilisé car ses performances fonctionnelles ne peuvent plus être garanties.

- **Dispositif endommagé**

Si la Drill Extender est endommagée, elle doit être mise au rebut tel que décrit à la section 10.

- **Ne pas utiliser de peroxyde d'hydrogène**

Ce dispositif ne doit pas être nettoyé à l'aide de peroxyde d'hydrogène.

- **Vérification de l'assemblage**

Avant utilisation, vérifiez que toutes les pièces sont correctement assemblées.

- **Stockage séparé**

La Drill Extender doit être stockée non fixée à un autre instrument.

- **Couple max. de 100 Ncm**

N'appliquez jamais de couple > 100 Ncm à la Drill Extender pour éviter d'endommager le raccord ISO. **Ne dépassez jamais le couple recommandé par le fabricant de la vis/de l'implant.**

- **Vitesse max. de 3 000 tr/min**

N'utilisez jamais une vitesse de forage > 3 000 tr/min pour éviter d'endommager la Drill Extender.

- **Nettoyage**

La Drill Extender doit toujours être nettoyée à l'aide d'une brosse et d'eau.

- **Utilisation réservée aux professionnels**

Ce dispositif doit être utilisé uniquement par des professionnels.

#### 5 Nettoyage et désinfection

La méthode de nettoyage et de désinfection ci-après est recommandée :

1. Détachez l'outil de la Drill Extender en tirant délicatement sur les deux pièces.
2. Détachez la Drill Extender de la clé dynamométrique ou du dispositif de forage en tirant délicatement sur les deux pièces.
3. La Drill Extender peut désormais être nettoyée à l'eau à l'aide d'une brosse, puis stérilisée conformément aux instructions de la section 6.

#### 6 Stérilisation

La Drill Extender est fournie non stérile. Il est recommandé de la stériliser à la vapeur par gravité à une pression de 2 atm pendant 15 min à 121 °C ou à une pression de 3 atm pendant 3 min à 134 °C, conformément à la norme EN ISO 17665-1:2006.

#### 7 Informations supplémentaires

Pour plus d'informations sur l'utilisation des produits Elos Medtech, veuillez contacter votre représentant local.

#### 8 Validité

La publication du présent mode d'emploi annule et remplace toutes les versions antérieures.

#### 9 Élimination

Ce dispositif est considéré comme un déchet biologique et doit être mis au rebut de manière appropriée.



## Deutsch/ German – Gebrauchsanleitung

### Elos Drill Extender

#### 1 Verwendungszweck

Der Elos Drill Extender ist dafür vorgesehen, den Abstand zwischen einem Zahnbohrer oder Schraubendreher und dem Dental-Handstück oder Torque Wrench während Eingriffen und prothetischen Verfahren in der Mundhöhle zu verlängern.

#### 2 Produktbeschreibung

Der Elos Drill Extender ist für die Verlängerung von Werkzeugen mit ISO 1797-Anschlüssen bestimmt. Das Produkt ist aus Edelstahl hergestellt. Durch sein Produktdesign, seine Verarbeitung und seine Qualität ist das Werkzeug hervorragend zur Verwendung als Elos Drill Extender sowie zum Platzieren und Anpassen von Implantaten, Abutments und prothetischen Schrauben geeignet. Der Elos Drill Extender lässt sich einfach für die Reinigung, Desinfektion und Sterilisation vorbereiten.

#### 3 Verwendung

Der Elos Drill Extender wird unsteril geliefert. Vor der Verwendung muss das Produkt mit Wasser und einer Bürste gereinigt sowie anschließend gemäß Abschnitt 5 und 6 sterilisiert werden. Den Elos Drill Extender wie nachfolgend beschrieben verwenden:

- Abbildung 1: Nach dem Reinigen den Elos Drill Extender (A) am ISO-Anschluss (B) des Torque Wrench Driver oder am ISO-Anschluss des Dental-Handstücks (C) anbringen. Den Elos Drill Extender in den ISO-Anschluss schieben, bis er fest sitzt.
- Abbildung 2: Das gewünschte Dentalwerkzeug oder einen Bohrer (D) am Elos Drill Extender anbringen (A) und sicherstellen, dass das Werkzeug fest im ISO-Anschluss des Elos Drill Extender sitzt.

#### 4 Warnungen und Vorsichtsmaßnahmen

Zu den möglichen unerwünschten Ereignissen gehören u. a. die in der folgenden Liste beschriebenen Ereignisse. Die genannten Risiken können durch ein genaues Platzieren und eine ordnungsgemäße Verwendung des Instruments gemindert werden.

- Bei Überlastung**

Wird das Produkt überlastet, fallengelassen oder in anderer Weise falsch gehandhabt, darf es nicht weiter verwendet werden, da die korrekte Funktionsfähigkeit nicht mehr gewährleistet werden kann.

- Beschädigtes Produkt**

Ist der Elos Drill Extender beschädigt, sollte er gemäß den Anweisungen in Abschnitt 10 entsorgt werden.

- Kein Wasserstoffperoxid verwenden**

Dieses Produkt darf nicht mit Wasserstoffperoxid gereinigt werden.

- Korrektes Zusammensetzen sicherstellen**

Vor der Verwendung sicherstellen, dass alle Teile korrekt zusammengesetzt sind.

- Muss einzeln gelagert werden**

Der Elos Drill Extender muss getrennt von anderen Instrumenten gelagert werden.

- Max. Drehmoment 100 Ncm**

Am Elos Drill Extender niemals ein Drehmoment von > 100 Ncm anwenden, da hierdurch der ISO-Anschluss beschädigt werden könnte. **Die jeweiligen Herstellerempfehlungen hinsichtlich des Drehmoments für die Schraube/das Implantat dürfen jedoch niemals überschritten werden.**

- Max. Geschwindigkeit 3000 U/min**

Niemals eine Bohrgeschwindigkeit von > 3000 U/min verwenden, da hierdurch der Elos Drill Extender beschädigt werden könnte.

- Reinigung**

Der Elos Drill Extender muss immer mit Wasser und einer Bürste gereinigt werden.

- Nur zur Verwendung durch Fachpersonal**

Das Produkt darf nur von Fachpersonal verwendet werden.

#### 5 Reinigung und Desinfektion

Zur Reinigung und Desinfektion wird die folgende Methode empfohlen:

- Das Werkzeug aus dem Elos Drill Extender entfernen, indem die zwei Teile vorsichtig auseinandergezogen werden.
- Den Elos Drill Extender aus dem Torque Wrench oder der Bohrvorrichtung entfernen, indem die zwei Teile vorsichtig auseinandergezogen werden.
- Der Elos Drill Extender kann nun mit Wasser und einer Bürste gereinigt und gemäß Abschnitt 6 sterilisiert werden.

#### 6 Sterilisation

Der Elos Drill Extender wird unsteril geliefert. Es wird eine Dampfsterilisation mittels Gravitationsverfahren mit einem Druck von 2 atm für 15 Minuten bei 121 °C oder mit einem Druck von 3 atm für 3 Minuten bei 134 °C gemäß EN ISO 17665-1:2006 empfohlen.

#### 7 Weitere Informationen

Weitere Informationen zur Verwendung von Elos Medtech-Produkten erhalten Sie bei Ihrem Vertriebsmitarbeiter vor Ort.

#### 8 Gültigkeit

Mit Veröffentlichung dieser Gebrauchsanleitung werden alle vorherigen Versionen ungültig.

#### 9 Entsorgung

Das Produkt muss als biologischer Abfall entsorgt werden.

## Magyar/ Hungarian – Használati útmutató

### Elos Drill Extender

#### 1 Alkalmazás

A Elos Drill Extender fúróhosszabbító arra szolgál, hogy meghosszabbítsa a fogfúró vagy a csavarhúzó, illetve a fogászati kézi darab vagy a nyomatékulcs közötti távolságot a szájüregben végzett sebészeti és protetikai eljárások során.

#### 2 A termék leírása

A Elos Drill Extender az ISO 1797 típusú csatlakozóval felszerelt eszközök meghosszabbítására szolgál.

Az eszköz rozsdamentes acélból készült. A Elos Drill Extender kialakításának, bevonatának és minőségének köszönhetően ideálisan használható Elos Drill Extender eszközként és implantátumok, felépítmények és protetikai csavarok behelyezéséhez és a pozíciójuk módosításához. A Elos Drill Extender rendkívül könnyen elkészíthető a tisztítási, fertőtlenítési és sterilizálási műveletekhez.

#### 3 Használat

A Elos Drill Extender nem steril formában kerül forgalomba. Használat előtt víz és kefe segítségével tisztítsa meg az eszközt, majd az 5. és a 6. fejezetben ismertetett módon sterilizálja. A Elos Drill Extender eszközt az alább ismertetett módon kell használni:

1. ábra: Tisztítás után a Elos Drill Extender eszközt (A) csatlakoztassa a nyomatékulcs ISO-csatlakozójához (B) vagy a fogászati kézi darab ISO-csatlakozójához (C). Nyomja be a Elos Drill Extender eszközt az ISO-csatlakozóba, amíg stabilan nem rögzül.
2. ábra: Csatlakoztassa a kívánt fogászati eszközt vagy fúrót (D) a Elos Drill Extender eszközhöz (A), és győződjön meg arról, hogy az eszköz stabilan rögzül a Elos Drill Extender ISO-csatlakozójához.

#### 4 Figyelmeztetések és óvintézkedések

A potenciális mellékhatásokat a következő, nem teljes körű lista tartalmazza. Az eszköz megfelelő elhelyezése és használata segíthet csökkenteni ezek kockázatát.

##### • **Túlterhelés esetén**

Túlterhelés, leejtés vagy egyéb helytelen kezelés esetén az eszköz a továbbiakban nem használható, mivel a megfelelő működése nem garantálható.

##### • **Az eszköz sérülése**

Ha a Elos Drill Extender megsérült, hulladékként kell kezelni a 10. fejezetben leírtaknak megfelelően.

##### • **Ne használjon hidrogén-peroxidot**

Ezt az eszközt nem szabad hidrogén-peroxiddal tisztítani.

##### • **Győződjön meg, hogy a termék megfelelően lett-e összeszerelve**

Használat előtt győződjön meg arról, hogy minden alkatrész megfelelően van-e összeszerelve.

##### • **Nem csatlakoztatva tárolandó**

A Elos Drill Extender eszközt úgy kell tárolni, hogy ne legyen csatlakoztatva más eszközökhöz.

##### • **Maximális forgatónyomaték 100 Ncm**

Soha ne fejtse ki > 100 Ncm forgatónyomatékot a Elos Drill Extender eszközre, mert ez károsíthatja az ISO-csatlakozót. **Emellett soha ne alkalmazzon a csavar vagy implantátum gyártója által javasoltnál magasabb forgatónyomatékot.**

##### • **Maximális fordulatszám 3000 fordulat/perc**

Soha ne alkalmazzon > 3000 fordulat/perc fordulatszámot, mert ez károsíthatja a Elos Drill Extender eszközt.

##### • **Tisztítás**

A Elos Drill Extender eszközt mindig kefével és vízzel kell tisztítani.

##### • **Kizárólag szakemberek használhatják**

Az eszközt kizárólag szakemberek használhatják.

#### 5 Tisztítás és fertőtlenítés

A következő tisztítási és fertőtlenítési módszer javasolt:

1. Óvatosan széthúzza a két részt, távolítsa el az eszközt a Elos Drill Extender eszköztől.
2. Óvatosan széthúzza a két részt, távolítsa el a Elos Drill Extender eszközt a nyomatékulcsról vagy a fúrókészületről.
3. A Elos Drill Extender ekkor készen áll a vízzel és kefével való tisztításra, majd a 6. fejezetben leírtak szerinti sterilizálásra.

#### 6 Sterilizálás

A Elos Drill Extender nem steril formában kerül forgalomba. A gravitációs gőzsterilizálást végezze 2 atm nyomáson, 121 °C hőmérsékleten, 15 percig vagy 3 atm nyomáson, 134 °C hőmérsékleten, 3 percig az EN ISO 17665-1:2006 szabvány javaslatainak megfelelően.

#### 7 További információk

Az Elos Medtech termékek használatával kapcsolatos további információkért vegye fel a kapcsolatot a helyi értékesítési képvisellel.

#### 8 Érvényesség

A jelen használati útmutató kiadásának pillanatában az összes korábbi verzió érvényét veszti.

#### 9 Hulladékkezelés

Az eszközt biológiai hulladékként kell kezelni.

## Italiano/ Italian – Istruzioni per l'uso

### Elos Drill Extender

#### 1 Destinazione d'uso

La Elos Drill Extender viene utilizzata allo scopo di estendere la distanza tra un trapano o un cacciavite odontoiatrico e il manipolo dentale o la chiave dinamometrica durante le procedure chirurgiche e protesiche all'interno del cavo orale.

#### 2 Descrizione del prodotto

La Elos Drill Extender serve per estendere gli strumenti con connessioni secondo ISO 1797.

Il dispositivo è in acciaio inossidabile. Il design, le rifiniture e la qualità dello strumento lo rendono adatto a essere utilizzato come Elos Drill Extender e per l'inserimento e la regolazione di impianti, abutment e viti protesiche. La Elos Drill Extender è semplice da pulire, disinfettare e sterilizzare.

#### 3 Uso

La Elos Drill Extender è fornita non sterile. Prima dell'uso, è necessario pulire il dispositivo con acqua e una spazzola per poi sterilizzarlo come descritto nelle sezioni 5 e 6. Utilizzare la Elos Drill Extender come descritto di seguito:

1. Figura 1. Dopo la pulizia, collegare la Elos Drill Extender (A) alla connessione secondo ISO della chiave dinamometrica (B) o alla connessione secondo ISO del manipolo dentale (C). Spingere la Elos Drill Extender dentro la connessione secondo ISO finché risulta saldamente alloggiata.
2. Figura 2. Collegare il trapano o un altro strumento odontoiatrico desiderato (D) alla Elos Drill Extender (A) e assicurarsi che lo strumento sia saldamente alloggiato nella connessione secondo ISO della Elos Drill Extender.

#### 4 Avvertenze e precauzioni

La seguente lista elenca, non in via limitativa, i potenziali eventi avversi. L'uso e il posizionamento adeguati dello strumento contribuiscono a limitare i rischi.

- **Sovraccarico**

Non utilizzare il dispositivo se è in sovraccarico, in caso di cadute o di altri usi impropri dello strumento, in quanto il corretto funzionamento non può più essere garantito.

- **Dispositivo danneggiato**

Se danneggiata, la Elos Drill Extender deve essere smaltita come descritto nella sezione 10.

- **Non utilizzare perossido di idrogeno**

Questo dispositivo non deve essere pulito utilizzando perossido di idrogeno.

- **Verifica del montaggio**

Prima dell'uso, verificare che tutte le parti siano montate correttamente.

- **Conservare con altri strumenti scollegati**

La Elos Drill Extender deve essere conservata scollegata da altri strumenti.

- **Coppia massima pari a 100 Ncm**

Non applicare mai alla Elos Drill Extender una coppia superiore a 100 Ncm, poiché si potrebbe danneggiare la connessione secondo ISO. **In ogni caso, non superare mai le raccomandazioni relative ai valori di coppia fornite dal produttore della vite o dell'impianto.**

- **Velocità massima di 3.000 giri/minuto**

Non superare mai una velocità di trapanatura pari a 3.000 giri/minuto, poiché si potrebbe danneggiare la Elos Drill Extender.

- **Pulizia**

La Elos Drill Extender deve sempre essere pulita utilizzando acqua e una spazzola.

- **Per uso esclusivo da parte di professionisti**

Il dispositivo deve essere utilizzato solo da professionisti.

#### 5 Pulizia e disinfezione

Si raccomanda di seguire il metodo di pulizia e disinfezione indicato di seguito:

1. Rimuovere lo strumento dalla Elos Drill Extender staccando delicatamente le due parti.
2. Rimuovere la Elos Drill Extender dalla chiave dinamometrica o dal trapano staccando delicatamente le due parti.
3. La Elos Drill Extender è ora pronta per essere pulita con acqua e una spazzola e sterilizzata come indicato nella sezione 6.

#### 6 Sterilizzazione

La Elos Drill Extender è fornita non sterile. Si consiglia di sterilizzare a vapore per gravità con una pressione di 2 atmosfere per 15 minuti a 121 °C o con una pressione di 3 atmosfere per 3 minuti a 134 °C, in conformità a EN ISO 17665-1:2006.

#### 7 Altre informazioni

Per ulteriori informazioni sull'uso dei prodotti Elos Medtech contattare il proprio rappresentante di vendita di zona.

#### 8 Validità

Queste istruzioni per l'uso sostituiscono tutte le versioni precedenti.

#### 9 Smaltimento

Il dispositivo deve essere smaltito come rifiuto biologico.

## Norsk/ Norwegian – Bruksanvisning

### Elos Drill Extender

#### 1 Tiltent bruk

Den tiltente bruken for Elos Drill Extender er å forlenge avstanden mellom et tannlegebor eller en skrutrekker og tannhåndstykket eller Torque Wrench under operasjoner og proteseprosedyrer i munnhulen.

#### 2 Produktbeskrivelse

Elos Drill Extender er beregnet på å forlenge verktøy med ISO 1797-tilkoblinger.

Enheden er laget av rustfritt stål. Utformingen, finishen og kvaliteten til Elos Drill Extender gjør verktøyet godt egnet for bruk som Elos Drill Extender og for å plassere og justere implantater, monteringsenheter og proteseskruer. Elos Drill Extender er enkel å klargjøre for rengjøring, desinfisering og sterilisering.

#### 3 Bruk

Elos Drill Extender leveres usteril. Før bruk må enheten rengjøres med vann og børste etterfulgt av sterilisering i henhold til del 5 og 6. Bruk Elos Drill Extender som beskrevet nedenfor:

- Figur 1: Etter rengjøring fester du Elos Drill Extender (A) til momentnøkkelovergangens ISO-tilkobling (B) eller i tannhåndstykkets ISO-tilkobling (C). Skyv Elos Drill Extender inn i ISO-tilkoblingen til den sitter godt fast.
- Figur 2: Fest ønsket tannverktøy eller tannlegebor (D) i Elos Drill Extender (A), og forsikre deg om at verktøyet sitter godt fast i ISO-tilkobling til Elos Drill Extender.

#### 4 Advarsler og forholdsregler

Mulige bivirkninger kan omfatte, men er ikke begrenset til følgende liste. Riktig plassering og bruk av dette instrumentet kan bidra til å redusere disse risikoene.

- **Overbelastning**

Hvis enheten blir overbelastet, faller i bakken eller på annen måte blir skadet, må den ikke lenger brukes, da riktig funksjonalitet ikke lenger garanteres.

- **Skadet enhet**

Hvis Elos Drill Extender blir skadet, skal den kasseres som beskrevet i del 10.

- **Ikke bruk hydrogenperoksid**

Denne enheten må ikke rengjøres med hydrogenperoksid.

- **Sørg for riktig montering**

Før bruk må du forsikre deg om at alle deler er riktig montert.

- **Oppbevares frittstående**

Elos Drill Extender må oppbevares uten å være festet til andre instrumenter.

- **Maks. tiltrekkingmoment 100 Ncm**

Elos Drill Extender må aldri påføres et tiltrekkingmoment > 100 Ncm, ettersom det kan skade ISO-tilkoblingen. **Anbefalt tiltrekkingmoment fra produsenten av skruen/implantatet må imidlertid aldri overskrides.**

- **Maks. hastighet 3000 o/min**

Borehastigheten må aldri overskride > 3000 o/min, ettersom det kan skade Elos Drill Extender.

- **Rengjøring**

Elos Drill Extender må alltid rengjøres med børste og vann.

- **Skal kun brukes av fagfolk**

Enheden skal kun brukes av fagfolk.

#### 5 Rengjøring og desinfisering

Følgende rengjørings- og desinfiseringsmetoder anbefales:

- Fjern verktøyet fra Elos Drill Extender ved å dra de to delene forsiktig fra hverandre.
- Fjern Elos Drill Extender fra Torque Wrench eller boreenheten ved å dra de to delene forsiktig fra hverandre.
- Elos Drill Extender er nå klar til rengjøring med vann og børste, og den skal steriliseres i henhold til del 6.

#### 6 Sterilisering

Elos Drill Extender leveres usteril. Dampsterilisering med et trykk på 2 atm. i 15 min. ved 121 °C, eller med et trykk på 3 atm. i 3 min. ved 134 °C anbefales i henhold til EN ISO 17665-1:2006.

#### 7 Ytterligere informasjon

Hvis du ønsker ytterligere informasjon om bruk av produkter fra Elos Medtech, kan du ta kontakt med den lokale salgsrepresentanten.

#### 8 Gyldighet

Når denne bruksanvisningen er publisert, erstatter den alle tidligere versjoner.

#### 9 Kassering

Enheden må kasseres som biologisk avfall.

## Português/ Portuguese — Instruções de uso

### Elos Drill Extender

#### 1 Utilização prevista

O Elos Drill Extender destina-se a ser utilizado para aumentar a distância entre um aparelho dentário de brocar ou uma chave de fendas e a peça de mão dentária ou a chave de torção durante cirurgias ou procedimentos protéticos na cavidade oral.

#### 2 Descrição do produto

O Elos Drill Extender destina-se a aumentar ferramentas com conexões ISO 1797.

O dispositivo é fabricado de aço inoxidável. A conceção, acabamento e qualidade do Elos Drill Extender tornam esta ferramenta a escolha ideal para usar como um Elos Drill Extender e na colocação e ajuste de implantes, pilares e parafusos protéticos. O Elos Drill Extender é fácil de preparar para a limpeza, desinfeção e esterilização.

#### 3 Utilização

O Elos Drill Extender é fornecido não estéril. Antes de utilizar, o dispositivo deve ser limpo com água e uma escova, seguido de esterilização de acordo com as secções 5 e 6. Use o Elos Drill Extender conforme descrito abaixo:

1. Figura 1: Depois de limpar, encaixe o Elos Drill Extender (A) na conexão ISO da Torque Wrench Driver (B) ou na conexão ISO da peça de mão dentária (C). Empurre o Elos Drill Extender para dentro da conexão ISO até estar firmemente assente.
2. Figura 2: Encaixe a ferramenta dentária ou aparelho dentário de brocar pretendido (D) no Elos Drill Extender (A) e certifique-se de que a ferramenta está firmemente assente na conexão ISO do Elos Drill Extender.

#### 4 Avisos e precauções

Potenciais ocorrências adversas podem incluir mas não estão limitadas à seguinte lista. A colocação e o uso adequados deste instrumento podem ajudar a mitigar esses riscos.

- **Em caso de sobrecarga**

Se estiver sobrecarregado, cair ou for de outra forma manuseado incorretamente, o dispositivo não deve ser usado uma vez que a funcionalidade correta não pode mais ser garantida.

- **Dispositivo danificado**

O Elos Drill Extender deve ser eliminado se estiver danificado, conforme descrito na secção 10.

- **Não utilize peróxido de hidrogénio**

Este dispositivo não deve ser limpo com peróxido de hidrogénio.

- **Assegure a montagem correta**

Antes de utilizar, certifique-se de que todas as peças foram montadas corretamente.

- **Deve ser armazenado sem estar encaixado**

O Elos Drill Extender deve ser armazenado sem estar encaixado noutros instrumentos.

- **Torção máx. de 100 Ncm**

Nunca aplique torção > 100 Ncm no Elos Drill Extender, visto que isso pode danificar a conexão ISO. **Porém, nunca exceda as recomendações de torção do fabricante do parafuso/implante.**

- **Velocidade máx. de 3000 rev/min**

Nunca utilize uma velocidade de brocagem > 3000 rev/min, visto que isso pode danificar o Elos Drill Extender.

- **Limpeza**

O Elos Drill Extender deve ser sempre limpo com uma escova e água.

- **Apenas deve ser usado por profissionais**

O dispositivo só deve ser utilizado por profissionais.

#### 5 Limpeza e desinfeção

Recomenda-se o seguinte método de limpeza e desinfeção:

1. Remova a ferramenta do Elos Drill Extender desencaixando suavemente as duas peças.
2. Remova o Elos Drill Extender da Torque Wrench ou do dispositivo de brocar desencaixando suavemente as duas peças.
3. O Elos Drill Extender está agora pronto para ser limpo com água e escova e esterilizado de acordo com a secção 6.

#### 6 Esterilização

O Elos Drill Extender é fornecido não estéril. A gravidade do vapor esteriliza com uma pressão de 2 atm. durante 15 min. a 121 °C ou com uma pressão de 3 atm. durante 3 min. a 134 °C, de acordo com a norma EN ISO 17665-1:2006.

#### 7 Informações adicionais

Para obter informações adicionais sobre a utilização dos produtos da Elos Medtech, contacte o seu representante de vendas local.

#### 8 Validade

À data de publicação destas instruções de uso, todas as versões anteriores são substituídas.

#### 9 Eliminação

Este dispositivo deve ser eliminado como resíduos biológicos.

## Română/ Romanian – Instrucțiuni de utilizare

### Elos Drill Extender

#### 1 Domeniu de utilizare

Elos Drill Extender este conceput pentru extinderea distanței dintre freza sau șurubelnița dentară și piesa de mână sau cheia dinamometrică, în timpul procedurilor chirurgicale și protetice în cavitatea bucală.

#### 2 Descrierea produsului

Elos Drill Extender este conceput pentru extinderea instrumentelor cu conexiuni ISO 1797.

Dispozitivul este fabricat din oțel inoxidabil. Designul Elos Drill Extender, finisajul și calitatea acestuia îl fac un instrument potrivit pentru utilizare ca Elos Drill Extender și pentru amplasarea și reglarea implanturilor, bonturilor și șuruburilor protetice. Elos Drill Extender este ușor de pregătit pentru curățare, dezinfectare și sterilizare.

#### 3 Utilizare

Elos Drill Extender este livrat nesteril. Acesta trebuie curățat anterior utilizării cu apă și o perie, apoi trebuie sterilizat conform cu secțiunile 5 și 6. Utilizați Elos Drill Extender după cum este descris mai jos:

- Figura 1: După curățare, atașați Elos Drill Extender (A) la conexiunea ISO a dispozitivului de acționare a cheii dinamometrice (B) sau la conexiunea ISO a piesei de mână (C). Împingeți Elos Drill Extender în conexiunea ISO până când rămâne fixat ferm.
- Figura 2: Atașați instrumentul dentar sau freza dorită (D) la Elos Drill Extender (A) și asigurați-vă că instrumentul este fixat ferm în conexiunea ISO a Elos Drill Extender.

#### 4 Avertismente și precauții

Posibilele evenimente adverse pot include, dar nu sunt limitate la cele menționate în lista următoare. Amplasarea și utilizarea corespunzătoare a acestui instrument poate ajuta la reducerea acestor riscuri.

- În caz de supraîncărcare**

Dacă produsul este supraîncărcat, scăpat sau manipulat greșit în orice alt mod, acesta nu trebuie utilizat în continuare, pentru că funcționalitatea adecvată nu mai poate fi garantată.

- Dispozitiv deteriorat**

Dacă Elos Drill Extender este deteriorat, acesta trebuie aruncat conform descrierii din secțiunea 10.

- Nu utilizați perhidrol**

Acest dispozitiv nu trebuie curățat cu perhidrol.

- Asigurați-vă că produsul este asamblat corect**

Înainte de utilizare, asigurați-vă că toate piesele sunt asamblate corect.

- Trebuie depozitat fără atașamente**

Elos Drill Extender trebuie depozitat fără a fi atașat de alte instrumente.

- Cuplu max. de 100 Ncm**

Nu aplicați niciodată un cuplu > 100 Ncm asupra Elos Drill Extender, pentru că aceasta poate deteriora conexiunea ISO. **Nu depășiți niciodată recomandările cu privire la cuplul ale producătorului șurubului/implantului**

- Viteza max. de 3000 rotații/min.**

Nu utilizați niciodată o viteză de frezare > 3000 rotații/min., pentru că acest lucru poate deteriora Elos Drill Extender.

- Curățare**

Elos Drill Extender trebuie să fie curățat întotdeauna cu apă și o perie.

- Poate fi utilizat doar de profesioniști**

Produsul poate fi utilizat doar de profesioniști.

#### 5 Curățare și dezinfectare

Este recomandată următoarea metodă de curățare și dezinfectare:

- Îndepărtați instrumentul din Elos Drill Extender îndepărtând ușor cele două părți.
- Îndepărtați Elos Drill Extender din cheia dinamometrică sau dispozitivul de frezare îndepărtând ușor cele două părți.
- Elos Drill Extender este pregătit pentru a fi curățat cu apă și o perie și pentru a fi sterilizat conform cu secțiunea 6.

#### 6 Sterilizare

Elos Drill Extender este livrat nesteril. Este recomandat să sterilizați cu abur cu deplasare gravitațională, la o presiune de 2 atm pentru 15 min la 121°C sau la o presiune de 3 atm pentru 3 min la 134°C, conform cu EN ISO 17665-1:2006.

#### 7 Informații suplimentare

Pentru informații suplimentare despre utilizarea produselor Elos Medtech, contactați reprezentantul local de vânzări.

#### 8 Valabilitate

Toate versiunile anterioare sunt înlocuite de această versiune a instrucțiunilor de utilizare, după publicare.

#### 9 Aruncare

Dispozitivul trebuie să fie aruncat ca deșeu biologic.



## Srpski/ Serbian – Uputstva za upotrebu

### Elos Drill Extender

#### 1 Predviđena upotreba

Predviđena upotreba uređaja Elos Drill Extender je da poveća rastojanje između stomatološke bušilice ili odvrtčača i stomatološkog nasadnika ili moment ključa tokom hirurških zahvata i protetskih procedura u usnoj šupljini.

#### 2 Opis proizvoda

Elos Drill Extender je namenjen za produžavanje alatki sa priključcima u skladu sa standardom ISO 1797.

Ovaj uređaj je izrađen od nerđajućeg čelika. Dizajn, završna obrada i kvalitet uređaja Elos Drill Extender čine ga adekvatnim za upotrebu kao uređaja Elos Drill Extender i postavljanje i podešavanje implantata, nadogradnji i protetskih zavrtanja. Elos Drill Extender se lako priprema za čišćenje, dezinfekciju i sterilizaciju.

#### 3 Upotreba

Elos Drill Extender nije sterilan pri isporuci. Pre upotrebe, uređaj mora da se očisti vodom i četkom, a nakon toga sterilizuje u skladu sa odeljcima 5 i 6. Elos Drill Extender koristite kao što je opisano u nastavku:

1. Slika 1: Nakon čišćenja, pričvrstite Elos Drill Extender (A) na ISO priključak odvijača moment ključa (B) ili u ISO priključak stomatološkog nasadnika (C). Gurnite Elos Drill Extender u ISO priključak tako da bude čvrsto fiksiran.
2. Slika 2: Pričvrstite željenu stomatološku alatku ili bušilicu (D) u Elos Drill Extender (A) i uverite se da je alatka čvrsto fiksirana u ISO priključku uređaja Elos Drill Extender.

#### 4 Upozorenja i mere predostrožnosti

Mogući neželjeni događaji mogu da obuhvataju one sa liste u nastavku, ali nisu ograničeni na njih. Ispravno postavljanje i upotreba ovog instrumenta mogu da doprinesu izbegavanju ovih rizika.

- **U slučaju preopterećenja**

Ako se ovaj uređaj preopteretiti, ispusti ili se njime na neki drugi način pogrešno rukuje, on se više ne sme koristiti jer se više ne može garantovati da će funkcionisati ispravno.

- **Oštećen uređaj**

Ako se Elos Drill Extender ošteti treba ga odložiti u otpad, kao što je opisano u odeljku 10.

- **Nemojte da koristite vodonik-peroksid**

Ovaj uređaj ne sme da se čisti vodonik-peroksidom.

- **Obezbedite ispravno sklapanje**

Pre upotrebe proverite da li su svi delovi pravilno sklopljeni.

- **Mora se čuvati nepričvršćen**

Elos Drill Extender se mora čuvati nepričvršćen za druge instrumente.

- **Maksimalni moment pritezanja 100 Ncm**

Nikada ne primenjujte moment pritezanja > 100 Ncm na Elos Drill Extender, jer se tako može oštetiti ISO priključak. **Nikada ne prekoračujte preporučene vrednosti momenta pritezanja proizvođača zavrtanja/implantata.**

- **Maksimalna brzina 3.000 o/min**

Nikada ne koristite brzinu bušenja > 3.000 o/min, jer se tako može oštetiti Elos Drill Extender.

- **Čišćenje**

Elos Drill Extender se uvek mora čistiti četkom i vodom.

- **Samo za profesionalnu upotrebu**

Ovaj uređaj smeju da koriste isključivo stručna lica.

#### 5 Čišćenje i dezinfekcija

Preporučuje se sledeći metod čišćenja i dezinfekcije:

1. Izvadite alatku iz uređaja Elos Drill Extender pažljivim razdvajanjem dva dela.
2. Izvadite Elos Drill Extender iz moment ključa ili uređaja za bušenje pažljivim razdvajanjem dva dela.
3. Elos Drill Extender je sada spreman za čišćenje vodom i četkom i za sterilizaciju u skladu sa odeljkom 6.

#### 6 Sterilizacija

Elos Drill Extender nije sterilan pri isporuci. Preporučuje se sterilizacija strujom vodenom parom koristeći pritisak od 2 atmosfere tokom 15 min pri 121°C ili pritisak od 3 atmosfere tokom 3 min pri 134°C, u skladu sa standardom EN ISO 17665-1:2006.

#### 7 Dodatne informacije

Dodatne informacije o upotrebi proizvoda kompanije Elos Medtech potražite od lokalnog prodavca.

#### 8 Važenje

Nakon objavljivanja ovih uputstava za upotrebu, sve prethodne verzije prestaju da važe.

#### 9 Odlaganje

Ovaj uređaj se mora odlagati kao biološki otpad.



## Español/ Spanish - Instrucciones de uso

### Elos Drill Extender

#### 1 Uso previsto

El uso previsto del Elos Drill Extender es aumentar la distancia entre una fresa o destornillador dental y la pieza de mano dental o llave dinamoétrica durante la cirugía y los procedimientos protésicos en la cavidad bucal.

#### 2 Descripción del producto

El Elos Drill Extender sirve para extender herramientas con conexiones ISO 1797.

El dispositivo está fabricado con acero inoxidable. El diseño, acabado y calidad del Elos Drill Extender hacen que la herramienta sea adecuada para su uso como Elos Drill Extender, así como para la colocación y ajuste de implantes, pilares y tornillos protésicos. Es sencillo preparar el Elos Drill Extender para su limpieza, desinfección y esterilización.

#### 3 Uso

El Elos Drill Extender se suministra sin esterilizar. Antes de su uso, el dispositivo debe lavarse con agua y un cepillo y, a continuación, esterilizarse según lo descrito en las secciones 5 y 6. Use el Elos Drill Extender como se describe a continuación:

1. Figura 1: Después de la limpieza, conecte el Elos Drill Extender (A) a la conexión ISO del vaso de la llave dinamoétrica (B), o bien a la conexión ISO de la pieza de mano dental (C). Presione el Elos Drill Extender hacia la conexión ISO hasta que quede firmemente asentado.
2. Figura 2: Conecte la herramienta dental o fresa escogida (D) al Elos Drill Extender (A) y asegúrese de que la herramienta quede firmemente asentada en la conexión ISO del Elos Drill Extender.

#### 4 Advertencias y precauciones

En la lista siguiente encontrará algunos posibles sucesos adversos. La colocación y el uso correctos de este instrumento pueden ayudar a mitigar estos riesgos.

- **Si se sobrecarga**

Si el dispositivo se sobrecarga, se cae o se manipula de manera incorrecta de alguna forma, deberá dejar de usarlo, ya que no se podrá garantizar su correcto funcionamiento.

- **Dispositivo dañado**

Si el Elos Drill Extender está dañado, debe desecharse según lo descrito en la sección 10.

- **No utilice peróxido de hidrógeno**

Este dispositivo no se debe limpiar con peróxido de hidrógeno.

- **Asegúrese de un montaje correcto**

Antes de su uso, asegúrese de que todas las piezas estén montadas correctamente.

- **Se debe almacenar sin conectar**

El Elos Drill Extender se debe almacenar sin estar conectado a otros instrumentos.

- **Par de torsión máximo, 100 Ncm**

No aplique nunca un par de torsión > 100 Ncm al Elos Drill Extender, ya que puede dañar la conexión ISO. **No obstante, nunca supere el par de torsión recomendado por el fabricante para el tornillo/implante.**

- **Velocidad máxima, 3000 revoluciones por minuto**

Nunca aplique una velocidad de fresado > 3000 revoluciones por minuto, ya que puede dañar el Elos Drill Extender.

- **Limpieza**

El Elos Drill Extender debe limpiarse siempre con un cepillo y agua.

- **Para uso exclusivo por parte de profesionales**

Únicamente los profesionales deben usar el dispositivo.

#### 5 Limpieza y desinfección

Se recomienda el siguiente método de limpieza y desinfección:

1. Extraiga la herramienta del Elos Drill Extender. Para ello, tire suavemente de las dos piezas para separarlas.
2. Extraiga el Elos Drill Extender de la llave dinamoétrica o del dispositivo de fresado. Para ello, tire suavemente de las dos piezas para separarlas.
3. Ahora el Elos Drill Extender está listo para limpiarse con agua y un cepillo y esterilizarse según lo descrito en la sección 6.

#### 6 Esterilización

El Elos Drill Extender se suministra sin esterilizar. Esterilice con vapor por gravedad con una presión de 2 atm durante 15 min a 121 °C o con una presión de 3 atm durante 3 min a 134 °C, según se recomienda en la norma EN ISO 17665-1:2006.

#### 7 Información adicional

Para obtener información adicional acerca del uso de los productos Elos Medtech, póngase en contacto con su representante de ventas local.

#### 8 Validez

Tras la publicación de estas instrucciones de uso, se reemplazarán todas las versiones anteriores.

#### 9 Eliminación

El dispositivo debe desecharse como residuo biológico.

## Svenska/ Swedish – Bruksanvisning

### Elos Drill Extender

#### 1 Avsedd användning

Den avsedda användning för Drill Extender är att utöka avståndet mellan en tandläkarborr eller skruvmejsel och det dentala handstycket eller momentnyckeln under kirurgi och protesoperationer i munhålan.

#### 2 Produktbeskrivning

Drill Extender är avsedd att förlänga verktyg med kopplingar av typen ISO 1797.

Enheten är tillverkad av rostfritt stål. Designen, beläggningen och kvaliteten av Drill Extender gör att verktyget passar bra att använda som Drill Extender och för att placera och justera implantat, distanser och protesskruvar. Det är enkelt att förbereda Drill Extender för rengöring, desinfektion och sterilisering.

#### 3 Användning

Drill Extender levereras icke-steril. Före användning måste enheten rengöras med vatten och borste följt av sterilisering enligt avsnitt 5 och 6. Använd Drill Extender enligt beskrivningen nedan:

- Figur 1: Efter rengöring ska Drill Extender (A) monteras på momentnyckelns ISO-koppling (B) eller i det dentala handstyckets ISO-koppling (C). Tryck in Drill Extender i ISO-kopplingen tills den sitter ordentligt på plats.
- Figur 2: Montera det önskat dentalverktyg eller borr (D) i Drill Extender (A), och kontrollera att verktyget sitter ordentligt på plats i ISO-kopplingen för Drill Extender.

#### 4 Varningar och försiktighetsåtgärder

Potentiella ogynnsamma händelser kan inkludera, men är inte begränsade till följande. Korrekt placering och användning av detta instrument kan hjälpa till att förebygga dessa risker.

- Vid överbelastning**

Om enheten spänns för hårt, tappas, eller missbrukas på annat sätt, får produkten inte längre användas eftersom funktionen inte längre kan garanteras.

- Skadad enhet**

Om Drill Extender är skadad ska den kasseras enligt beskrivningen i avsnitt 10.

- Använd inte väteperoxid**

Enheten får inte rengöras med väteperoxid.

- Säkerställ korrekt montering**

Kontrollera att alla delar har monterats ordentligt före användning.

- Måste förvaras i omonterat skick**

Drill Extender måste förvaras utan att vara monterad på andra instrument.

- Max. åtdragningsmoment 100 Ncm**

Tillsätt aldrig åtdragningsmoment > 100 Ncm på Drill Extender eftersom detta kan skada ISO-kopplingen. **Överskrid dock aldrig åtdragningsmomentet som rekommenderas av skruvens/implantatets tillverkare.**

- Max. hastighet 3 000 r/min**

Överskrid aldrig borrhastigheten > 3 000 r/min, eftersom detta kan skada Drill Extender.

- Rengöring**

Drill Extender måste alltid rengöras med en borste och vatten.

- Endast för yrkesmässig användning**

Enheten får endast användas av professionella yrkesmän.

#### 5 Rengöring och desinficering

Följande metod för rengöring och desinficering rekommenderas:

- Avlägsna verktyget från Drill Extender genom att försiktigt dra isär de två delarna.
- Avlägsna Drill Extender från momentnyckeln eller borrenheten genom att försiktigt dra isär de två delarna.
- Drill Extender kan nu rengöras med vatten och en borste och steriliseras enligt avsnitt 6.

#### 6 Sterilisering

Drill Extender levereras icke-steril. Ångsterilisera med ett tryck på 2 atm. i 15 min. vid 121 °C eller med ett tryck på 3 atm. i 3 min. vid 134 °C, enligt EN ISO 17665-1:2006 rekommenderas.

#### 7 Mer information

För mer information om hur man använder Elos Medtech-produkter, kontakta din lokala försäljningsrepresentant.

#### 8 Giltighet

Vid publiceringen av denna bruksanvisning ersätts alla tidigare versioner.

#### 9 Avyttring

Enheten måste avyttras som biologiskt avfall.